

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 29, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 29 SEPTEMBRE 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 39 — September 29, 2007

Government House	2784
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2785
Notice of vacancies	2786
Parliament	
Chief Electoral Officer	2790
Commissions	2791
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2799
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2807
(including amendments to existing regulations)	
Index	2821

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 39 — Le 29 septembre 2007

Résidence du Gouverneur général	2784
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	2785
Avis de postes vacants	2786
Parlement	
Directeur général des élections	2790
Commissions	2791
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2799
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2807
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2822

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Austria
 Decoration of Merit in Gold
 to Mr. David D. Wallace
- From the Government of France
 Officer of the Order of Agricultural Merit
 to Ms. Rollande Desbois
 Knight of the Order of Agricultural Merit
 to Mr. Malcolm Anderson
- From the Government of Latvia
 Order of Viesturs
 to Dr. Bernd A. Goetze
 Three Star Order
 to Mr. Jean Charles Robillard
 Order of Recognition
 to Ms. Manon van der Horden
- From the Government of the United States of America
 Commander of the Legion of Merit Medal
 to Lieutenant-General Andrew B. Leslie
 Officer of the Legion of Merit Medal
 to Captain(N) William S. Truelove
 Bronze Star Medal
 to Colonel Steven P. Noonan
 Meritorious Service Medal
 to Major Renée Forcier
 Chief Warrant Officer Maurice Sacco
 Major Robert A. Zeidler

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
 Deputy Herald Chancellor*

[39-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de l'Autriche
 Décoration du mérite en or
 à M. David D. Wallace
- Du Gouvernement de la France
 Officier de l'Ordre du mérite agricole
 à M^{me} Rollande Desbois
 Chevalier de l'Ordre du mérite agricole
 à M. Malcolm Anderson
- Du Gouvernement de la Lettonie
 Ordre de Viesturs
 au D^r Bernd A. Goetze
 Ordre des trois étoiles
 à M. Jean Charles Robillard
 Ordre de la reconnaissance
 à M^{me} Manon van der Horden
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Commandeur de la médaille de la légion du mérite
 au Lieutenant-général Andrew B. Leslie
 Officier de la médaille de la légion du mérite
 au Capitaine de vaisseau William S. Truelove
 Médaille de l'étoile de bronze
 au Colonel Steven P. Noonan
 Médaille pour service méritoire
 au Major Renée Forcier
 Adjudant-chef Maurice Sacco
 Major Robert A. Zeidler

*Le sous-secrétaire et
 vice-chancelier d'armes*
 EMMANUELLE SAJOUS

[39-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS****DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS ACT***Assignment*

For greater certainty, I hereby assign to the Director of Public Prosecutions, under paragraph 3(3)(g) of the *Director of Public Prosecutions Act*, the responsibility of administering the National Fine Recovery Program and the power, duty and function to initiate and conduct proceedings on behalf of the Crown in right of Canada to enforce the collection of outstanding federal fines, including the bringing of civil proceedings.

Ottawa, September 20, 2007

ROB NICHOLSON
Attorney General of Canada

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**KYOTO PROTOCOL IMPLEMENTATION ACT**

Notice of publication of the National Roundtable on the Environment and the Economy's advice on "A Climate Change Plan for the Purposes of the Kyoto Protocol Implementation Act – 2007"

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 10(2)(b) of the *Kyoto Protocol Implementation Act*, that the Minister of the Environment has published, on Environment Canada's Web site at www.ec.gc.ca, advice received from the National Roundtable on the Environment and the Economy under subsection 10(1) of the Act.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-004-07 — Release of Issue 2 of CPC-2-1-23, Licensing Procedure for Spectrum Licences for Terrestrial Services

The purpose of this notice is to announce the release of amendments to CPC-2-1-23. These revisions describe the procedures to be used in order that certain licensees may enter into subordinate licensing arrangements in which another party can operate within all, or a portion of their frequency and/or geographic area. All such arrangements are subject to ministerial approval.

Subordinate licensing allows licensees, who have spectrum licences with transferability and divisibility privileges, to apply (together with a third party) for a third party to be permitted access to their spectrum via a subordinate licence issued by Industry Canada. Such arrangements will allow for a more efficient use of spectrum without licensees having to transfer their spectrum licence(s).

AVIS DU GOUVERNEMENT**BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES****LOI SUR LE DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES***Attribution*

Il est entendu que je confie au directeur des poursuites pénales, en vertu de l'alinéa 3(3)g) de la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*, la responsabilité de gérer le Programme national de recouvrement des amendes et le soin d'engager et de mener une procédure ou une instance, y compris une instance civile, au nom de la Couronne du chef du Canada aux fins de recouvrer les amendes fédérales impayées.

Ottawa, le 20 septembre 2007

Le procureur général du Canada
ROB NICHOLSON

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI DE MISE EN ŒUVRE DU PROTOCOLE DE KYOTO**

Avis de publication des conseils de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie sur le « Plan sur les changements climatiques pour la Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto - 2007 »

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 10(2)b) de la *Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto*, que le ministre de l'Environnement a publié, sur le site du ministère de l'Environnement à www.ec.gc.ca, les conseils de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie reçus en application du paragraphe 10(1) de la Loi.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-004-07 — Publication de la 2^e édition de la CPC-2-1-23, Procédure de délivrance de licences de spectre pour les services de Terre

Le présent avis a pour objet d'annoncer des modifications à la CPC-2-1-23. Ces modifications décrivent les procédures à suivre pour que certains titulaires de licences de spectre puissent conclure des ententes touchant la délivrance de licences subordonnées. Ces ententes autorisent l'exploitation d'une portion ou la totalité des fréquences ou zones géographiques du titulaire par une autre partie et font toutes l'objet d'une approbation ministérielle.

Les licences subordonnées permettent aux titulaires de licences de spectre avec privilèges de transférabilité et de divisibilité de présenter une demande (de concert avec un tiers) pour que le tiers soit autorisé à accéder à leurs fréquences de spectre au moyen d'une licence subordonnée délivrée par Industrie Canada. Des ententes de ce genre favoriseront une utilisation plus efficace du spectre sans que les titulaires aient à transférer leurs licences de spectre.

Subordinate licensing supports the Department's policy objective to foster increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services. It will facilitate the development of commercial arrangements between operators, and increase the use of the spectrum for the benefit of Canadians. It will also provide a flexible regime that allows spectrum to be effectively utilized as the situation warrants, and respond to the wireless industry's demand to enter into arrangements which allow another party to operate within a portion of their frequency or geographic area.

Further details on how to apply for a subordinate licence are included in CPC-2-1-23 which has been updated as of September 28, 2007. No substantive changes to CPC-2-1-23 have been made other than the addition of text in Section 5.6.1 and Appendix D with regard to subordinate licensing.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

September 20, 2007

MICHAEL D. CONNOLLY
*Acting Director General
Radiocommunications and
Broadcasting Regulatory Branch*

[39-1-o]

NOTICE OF VACANCY

FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED

Chief executive officer (full-time position)

The Federal Bridge Corporation Limited (FBCL) and its subsidiary organizations (Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, the Seaway International Bridge Corporation Ltd., and the St. Mary's River Bridge Company) and management partner the Thousand Islands International Bridge have a mandate to engage in a range of activities to ensure that the bridges, tunnels, roadways and other structures under their control are safe, secure, efficient, environmentally sound and well-maintained and, in doing so, demonstrate the commitment of the Government of Canada to the transportation needs of the country.

Reporting to the Board of Directors, the Chief Executive Officer (CEO) is responsible for all aspects of the Corporation's activities.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university with acceptable specialization in engineering, business administration, public administration, commerce, finance, economics or some other specialty relevant to the position, or an acceptable combination of education, training and/or experience. The preferred candidate will have significant experience leading

La délivrance de licences subordonnées corrobore avec l'objectif stratégique du Ministère, visant à accroître la confiance dans les forces du marché en ce qui concerne la prestation des services de télécommunications. Cette formule facilitera la conclusion d'ententes commerciales entre les exploitants et augmentera l'utilisation du spectre, dans l'intérêt des Canadiens. En outre, elle offrira un régime souple (adaptable à chaque cas), permettant une utilisation efficace du spectre et donnera suite à la demande de l'industrie du sans-fil qui voulait conclure des ententes autorisant l'autre partie à exploiter une portion des fréquences ou de la zone géographique des titulaires de licences.

On trouvera plus de détails sur le processus de demande de licences subordonnées dans la CPC-2-1-23, qui a été mise à jour le 28 septembre 2007. Sauf pour ce qui est de la section 5.6.1 et de l'ajout de l'annexe D qui contiennent du texte se rapportant aux licences subordonnées, la CPC-2-1-23 n'a pas été modifiée de façon importante.

Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 20 septembre 2007

*Le directeur général intérimaire
Direction générale de la réglementation
des radiocommunications et de la radiodiffusion*
MICHAEL D. CONNOLLY

[39-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE

Président et premier dirigeant (poste à plein temps)

Le mandat de la Société des ponts fédéraux Limitée (SPFL), de ses filiales (Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, la Corporation du pont international de la Voie maritime Ltée et la St. Mary's River Bridge Company) et de son partenaire de gestion, le pont international des Mille-Îles, consiste à mettre en œuvre une gamme d'activités visant à garantir que les ponts, les tunnels, les routes et les autres structures qu'ils contrôlent sont sécuritaires, sûrs, efficaces, écologiques et bien entretenus. Ce faisant, la SPFL démontre l'engagement du gouvernement du Canada envers les besoins du pays en matière de transport.

Le président et premier dirigeant fait rapport au conseil d'administration et il est responsable de tous les aspects des activités de la Société.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en ingénierie, en administration des affaires, en administration publique, en commerce, en finances, en économie ou dans un autre domaine pertinent ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience relatives au poste. Le candidat idéal possèdera une

and managing a major public and/or private corporation, as well as experience with corporate governance and best practices. The chosen candidate should have significant experience dealing with several levels of government, preferably with senior officials, and have experience in a multi-stakeholder organization, preferably dealing with large multi-modal transportation networks, bridges and/or international crossings.

The preferred candidate must be financially literate and possess knowledge of FBCL's mandate, subsidiaries and Canadian and U.S. stakeholders. A sound understanding of the transportation industry domestically and in relation to partnering with U.S. counterparts is required. The chosen candidate must have possess knowledge of human resources and financial management. Knowledge of current international bridge safety and security issues is desirable.

In order to achieve the Corporation's objectives and carry out its mandate, the CEO must be a person of sound judgment and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills. The successful candidate must have the ability to develop effective relationships with Canadian and U.S. federal, provincial and municipal governments to promote continued cross-border transportation and economic networks. The CEO must have the ability to establish and communicate a new vision for the future of FBCL.

The successful candidate will adhere to high ethical standards and possess superior communications skills, both written and oral, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by October 15, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet

vaste expérience en direction et en gestion au sein d'une importante société publique ou privée ainsi qu'une expérience de la gouvernance d'entreprise et des pratiques exemplaires. La personne sélectionnée aura une expérience significative des relations avec différents ordres de gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires, et une expérience au sein d'un organisme à multiples intervenants, préférentiellement axé sur d'importants réseaux de transport multimodal, de ponts ou de passages frontaliers.

Le candidat idéal doit posséder des compétences financières et il doit connaître le mandat, les filiales et les intervenants canadiens et américains de la SPFL. Une solide connaissance de l'industrie des transports à l'échelle nationale et du partenariat avec des homologues américains est également nécessaire. La personne retenue doit posséder des connaissances en gestion des ressources humaines et des finances. La connaissance des enjeux actuels en matière de sûreté et de sécurité des ponts internationaux est souhaitable.

Afin d'atteindre les objectifs de la Société et de remplir son mandat, le président et premier dirigeant doit être une personne intègre et douée d'un bon jugement, il doit avoir l'esprit d'initiative et faire preuve de tact, de diplomatie, et posséder d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles. La personne retenue doit pouvoir entretenir de bonnes relations avec les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux du Canada et des États-Unis afin d'assurer le maintien des transports transfrontaliers et des réseaux économiques. Le président et premier dirigeant doit avoir la capacité d'élaborer et de communiquer une vision d'avenir pour la SPFL.

La personne retenue se conformera à des normes éthiques élevées, possédera d'excellentes aptitudes à communiquer, à l'oral et à l'écrit, et elle aura la capacité d'agir à titre de porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le candidat retenu doit être disposé à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit respecter les *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et les *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. On peut consulter ces lignes directrices sur le site Web Nominations par le gouverneur en conseil, sous la rubrique Publications à l'adresse www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent présenter au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils divulguent tous leurs actifs, leurs passifs et leurs activités externes. Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cet avis a été publié dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour le présent poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas étudiées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 15 octobre 2007 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet

(Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.federalbridge.ca/.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[39-1-o]

NOTICE OF VACANCY

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

President (full-time position)

The International Development Research Centre (IDRC) is one of the leading institutions in the world concerned with generating and applying new knowledge to meet the challenges of international development. IDRC supports research in developing countries on key problem areas and builds international networks to share and apply this knowledge. IDRC is a Canadian Crown corporation, headquartered in Ottawa, with regional offices located in Africa, Asia and Latin America.

As President of the IDRC, you will report directly to an international Board of Governors. You will inherit a skilled team dedicated to building healthier, more equitable, and more prosperous societies. Your engaging and inclusive management style and your passion for international development will be invaluable as you lead the IDRC into the next exciting period of growth.

You have a track record of personal and professional integrity, strong interpersonal and managerial skills, as well as superior communications skills. You have an in-depth understanding of the link between research and policy-making, a passion for science technology and innovation, and are at ease speaking with academics, policy makers and politicians alike. You have significant knowledge and interest in the challenges facing developing regions of the world, and deep experience with the important role the Canadian Federal Government can play in these areas.

You have experience dealing with a Board of Governors or Board of Directors, international stakeholders, and with the Canadian Federal Government. You have led a multi-disciplinary, decentralized and geographically dispersed organization and have a talent for finding practical and widely acceptable solutions to complex problems.

A confident and respected leader, you harness the potential of gifted individuals to create dynamic and highly effective management teams. You are known for your strong analytical, problem-solving and decision-making skills, and enjoy working in fast-paced and multicultural environments. You have strong relationship-building skills, and are able to communicate in both English and French.

par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, ou par télécopieur au 613-957-5006.

Des renseignements supplémentaires concernant la Société et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : www.federalbridge.ca/.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[39-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Président (poste à temps plein)

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) est l'un des chefs de file à l'échelle mondiale de la production et de l'application de nouvelles connaissances pour relever les défis du développement international. Le CRDI finance la recherche sur des problèmes d'une importance cruciale dans les pays en développement et favorise la création de réseaux internationaux afin de permettre la diffusion et l'application des connaissances produites. Le CRDI est une société d'État canadienne dont le siège se trouve à Ottawa et qui possède des bureaux régionaux en Afrique, en Asie et en Amérique latine.

En qualité de président du CRDI, vous relèverez directement d'un Conseil des gouverneurs formé de membres originaires de plusieurs pays. Vous hériterez d'une équipe compétente vouée à l'édification de sociétés en meilleure santé, plus équitables et plus prospères. Votre style de gestion affable et ouvert et votre passion pour le développement international seront des atouts inestimables pour présider aux destinées du CRDI dans la nouvelle période d'essor qui s'amorce.

Vous possédez un dossier sans tache sur le plan de l'intégrité personnelle et professionnelle, et avez beaucoup d'entregent, de solides compétences en gestion et des aptitudes supérieures en communication. Vous comprenez manifestement le lien qui existe entre la recherche et l'élaboration des politiques. La science, la technologie et l'innovation vous passionnent. Vous êtes tout aussi à l'aise de côtoyer des universitaires que des politiciens ou des artisans des politiques. Vous avez une connaissance étendue des défis que doivent relever les régions en développement, vous vous y intéressez et vous avez une grande expérience du rôle important que le gouvernement du Canada peut jouer à cet égard.

Vous possédez de l'expérience dans les relations avec un conseil des gouverneurs ou un conseil d'administration, avec des interlocuteurs à l'échelle mondiale et avec le gouvernement du Canada. Vous avez dirigé un organisme pluridisciplinaire, décentralisé et dispersé sur le plan géographique et avez le don de trouver des solutions concrètes à des problèmes complexes et susceptibles d'être bien acceptées.

Chef de file confiant et respecté, vous savez tirer parti du potentiel de gens de talent et ainsi constituer des équipes de gestion dynamiques et très efficaces. Vous êtes réputé pour votre esprit d'analyse comme pour votre capacité de solutionner des problèmes et de prendre des décisions. Vous vous plaisez à évoluer dans un milieu trépidant et multiculturel. Vous êtes très habile pour ce qui est de nouer des relations et pouvez vous exprimer aussi bien en français qu'en anglais.

To explore this exciting opportunity further, please contact Eric Lathrop in our Ottawa office at 613-742-3211 (telephone) or eric.lathrop@rayberndtson.ca (email).

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BASIC RATE

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$24.00 for the Office year beginning on April 1, 2008. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2007, and September 30, 2008.

September 10, 2007

ROBERT HANNA
Assistant Superintendent

[39-1-o]

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Eric Lathrop à notre bureau d'Ottawa au 613-742-3211 (téléphone) ou à eric.lathrop@rayberndtson.ca (courriel).

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit respecter les *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et les *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. On peut consulter ces lignes directrices sur le site Web Nominations par le gouverneur en conseil, sous la rubrique Publications à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent présenter au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils divulguent tous leurs actifs, leurs passifs et leurs activités externes. Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

TAUX DE BASE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 24,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2008. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1^{er} octobre 2007 et le 30 septembre 2008.

Le 10 septembre 2007

Le surintendant auxiliaire
ROBERT HANNA

[39-1-o]

PARLIAMENT

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

*Return of Members Elected at the September 17, 2007
By-elections*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 141, No. 6, on Friday, September 28, 2007.

[39-1-o]

PARLEMENT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Rapport de députés élus aux élections partielles du 17 septembre
2007*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 141, n° 6, le vendredi 28 septembre 2007.

[39-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118831767RR0001	CANADIAN FRIENDS OF COLLEL SQUARE, MONTRÉAL, QUE.

TERRY DE MARCH
*Acting Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[39-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103833240RR0001	THE NATIONAL ACTION COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN CHARITABLE AND EDUCATIONAL TRUST, TORONTO, ONT.

TERRY DE MARCH
*Acting Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général intérimaire
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[39-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

*Replacement Class Screening Report for Water Column Oyster Aquaculture in New Brunswick — Public notice**Rapport d'examen préalable substitut par catégorie : Ostréiculture dans la colonne d'eau au Nouveau-Brunswick — Avis public*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Replacement Class Screening Report for Water Column Oyster Aquaculture in New Brunswick* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Rapport d'examen préalable substitut par catégorie : Ostréiculture dans la colonne d'eau au Nouveau-Brunswick* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Public consultations on the RCSR took place from April 30, 2007, to May 29, 2007. The Agency received eight written submissions from the public concerning the RCSR. Any public comments were subsequently forwarded to Transport Canada (TC) and addressed, where appropriate, in the RCSR. In making the declaration proposed by TC, the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 30 avril 2007 au 29 mai 2007. L'Agence a reçu huit observations écrites du public au sujet du REPS. Par la suite, tout commentaire du public a été acheminé à Transports Canada (TC), et a été examiné, au besoin, dans le REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par TC, fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement une fois que sont mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

The declaration is effective September 29, 2007, and is subject to the following terms and conditions:

La déclaration entre en vigueur le 29 septembre 2007 et est assujettie aux modalités et aux conditions suivantes :

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until September 29, 2012.
- TC will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and, thereby, allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, TC will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- TC and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as the RCSR may be amended from time to time. As such, TC will place the RCSR on the Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) project file of its regional office. TC will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used, on the CEAR Web site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act. The quarterly schedule for posting on the CEAR Web site is contained in section 1.6 of the RCSR.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 7 of the RCSR.

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 29 septembre 2012.
- TC avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel, de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du REPS, TC soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- TC et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. À ce titre, TC versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCÉE) de son bureau régional. TC affichera également sur le site Internet du RCÉE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS, et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit à l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi. Le calendrier trimestriel d'affichage sur le site Web du RCÉE est présenté à l'article 1.6 du REPS.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 7 du REPS.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Senior Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, Place Bell Canada, 22nd Floor, 160 Elgin Street, Ottawa Ontario K1A 0H3, 613-957-0826 (telephone), 613-957-0941 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, conseillère principale en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Place Bell Canada, 22^e étage, 160, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0826 (téléphone), 613-957-0941 (télécopieur), ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2007-005*

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeals listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

October 2007

<i>Date</i>	<i>Appeal Number</i>	<i>Appellant</i>
31	AP-2006-052 Prohibited Weapon:	Scott Arthur Spring-operated UA-959 "Desert Eagle" Airsoft pistol
	Date to file request to intervene:	October 19, 2007
31	AP-2006-057 Prohibited Weapon:	Allen Zerr Real Action Marker (RAM) RAP4 Paintball Rifles
	Date to file request to intervene:	October 19, 2007
31	AP-2006-059 Prohibited Weapon:	Terry Shannon Kershaw Bump Ken Onion Kershaw Knife Model 1596
	Date to file request to intervene:	October 19, 2007

September 21, 2007

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2006-050*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on September 17, 2007, with respect to an appeal filed by Eric Shenker from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated November 9, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on August 9, 2007, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 17, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[39-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2007-005*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur les appels mentionnés ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Octobre 2007

<i>Date</i>	<i>Numéro d'appel</i>	<i>Appelante</i>
31	AP-2006-052 Arme prohibée :	Scott Arthur Pistolet airsoft à ressort UA-959 « Desert Eagle »
	Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	19 octobre 2007
31	AP-2006-057 Arme prohibée :	Allen Zerr Fusils de balles de peinture Real Action Marker (RAM) RAP4
	Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	19 octobre 2007
31	AP-2006-059 Arme prohibée :	Terry Shannon Couteau Kershaw Bump Ken Onion Kershaw modèle 1596
	Date prévue pour présenter une demande d'intervention :	19 octobre 2007

Le 21 septembre 2007

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2006-050*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 17 septembre 2007 concernant un appel interjeté par Eric Shenker à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 9 novembre 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 9 août 2007, en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 septembre 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION**

Quality control, testing, inspection and technical representative services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2007-017) on September 20, 2007, with respect to a complaint filed by Maxxam Analytics Inc. (Maxxam), of Mississauga, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. E60SQ-060002/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Canadian Food Inspection Agency. The solicitation was for testing for chemical residues on foods.

Maxxam alleged that PWGSC improperly applied undisclosed criteria or criteria not defined in the procurement documentation when evaluating its proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 20, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION**

Contrôle de la qualité, essais et inspections et services de représentants techniques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2007-017) le 20 septembre 2007 concernant une plainte déposée par Maxxam Analytics Inc. (Maxxam), de Mississauga (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° E60SQ-060002/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. L'invitation portait sur le dépistage des résidus chimiques sur les aliments.

Maxxam a allégué que TPSGC avait incorrectement appliqué des critères non dévoilés ou des critères qui n'avaient pas été définis dans les documents d'appel d'offre lors de son évaluation de la proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@citt-tcce.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 20 septembre 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-272-1 September 19, 2007

Radio programming undertakings
Various locations in Alberta, British Columbia, Northwest Territories, Ontario, Saskatchewan and Yukon Territory

Erratum — The Commission corrects several errors in Broadcasting Decision 2007-272.

2007-352-1 September 19, 2007

Sun TV Company
Toronto, Ottawa and London, Ontario

Erratum — The Commission corrects paragraph 18 of Broadcasting Decision 2007-352.

2007-353 September 20, 2007

101056012 Saskatchewan Ltd.
Yorkton and Melville, Saskatchewan

Denied — New low-power FM transmitter at Melville, Saskatchewan.

2007-354 September 21, 2007

MTS Allstream Inc.
Winnipeg and surrounding areas, Manitoba

Approved — Amendments to the Class 1 regional broadcasting licence for the broadcasting distribution undertaking serving Winnipeg and surrounding areas.

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-12-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-12 dated August 31, 2007, CRTC 2007-12-1 dated

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-272-1 Le 19 septembre 2007

Entreprises de programmation de radio
Diverses localités en Alberta, en Colombie-Britannique, dans les Territoires du Nord-Ouest, en Ontario, en Saskatchewan et dans le Territoire du Yukon

Erratum — Le Conseil corrige plusieurs erreurs dans la décision de radiodiffusion 2007-272.

2007-352-1 Le 19 septembre 2007

Sun TV Company
Toronto, Ottawa and London (Ontario)

Erratum — Le Conseil corrige le paragraphe 18 de la version française de la décision de radiodiffusion CRTC 2007-352.

2007-353 Le 20 septembre 2007

101056012 Saskatchewan Ltd.
Yorkton et Melville (Saskatchewan)

Refusé — Nouvel émetteur FM de faible puissance à Melville (Saskatchewan).

2007-354 Le 21 septembre 2007

MTS Allstream Inc.
Winnipeg et les environs (Manitoba)

Approuvé — Modifications de la licence de radiodiffusion régionale de classe 1 pour l'entreprise de distribution de radiodiffusion desservant Winnipeg et ses environs.

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-12-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-12 du 31 août 2007, CRTC 2007-12-1 du 7 septembre

September 7, 2007, and CRTC 2007-12-2 dated September 12, 2007, relating to a public hearing which will be held on October 30, 2007, at 9:30 a.m., at the Best Western Inn, 2400 Highway 97 North, Kelowna, British Columbia, the Commission announces that it will also consider the following applications:

1. 591991 B.C. Ltd. (Corus)
Sherbrooke, Quebec
To acquire the assets of the French-language commercial radio programming undertaking CIGR-FM (Sherbrooke) from Groupe Génération Rock inc.
2. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership (collectively the Pattison Group)
Penticton, Keremeos and Princeton, British Columbia
To acquire the assets of the radio programming undertaking CIGV-FM Penticton and its related transmitters CIGV-FM-1 Keremeos and CIGV-FM-2 Princeton, British Columbia, from Great Valleys Radio Ltd., a corporation controlled by Ralph and Jean Robinson.

September 20, 2007

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-102

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 22, 2007.

1. Communications CHIC (C.H.I.C.)
Rouyn-Noranda, Quebec
Relating to the licence of the French-language specialty commercial FM radio programming undertaking CHIC-FM Rouyn-Noranda, Quebec.

September 17, 2007

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-103

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 23, 2007.

1. Newcap Radio Manitoba Inc.
Winnipeg, Manitoba
Relating to the licence of the commercial English-language radio programming undertaking CHNK-FM Winnipeg, Manitoba.

September 18, 2007

[39-1-o]

2007 et CRTC 2007-12-2 du 12 septembre 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 octobre 2007, à 9 h 30, au Best Western Inn, 2400, autoroute 97 Nord, Kelowna (Colombie-Britannique), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi les demandes suivantes :

1. 591991 B.C. Ltd. (Corus)
Sherbrooke (Québec)
Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CIGR-FM (Sherbrooke) de Groupe Génération Rock inc.
2. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership (collectivement le groupe Pattison)
Penticton, Keremeos et Princeton (Colombie-Britannique)
Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation radio CIGV-FM Penticton et de ses émetteurs respectifs CIGV-FM-1 Keremeos et CIGV-FM-2 Princeton (Colombie-Britannique) de Great Valleys Radio Ltd., une société contrôlée par Ralph et Jean Robinson.

Le 20 septembre 2007

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-102

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 22 octobre 2007.

1. Communications CHIC (C.H.I.C.)
Rouyn-Noranda (Québec)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue française CHIC-FM Rouyn-Noranda (Québec).

Le 17 septembre 2007

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-103

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 octobre 2007.

1. Newcap Radio Manitoba Inc.
Winnipeg (Manitoba)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHNK-FM Winnipeg (Manitoba).

Le 18 septembre 2007

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-104

Request to add USA Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission denies a request to add USA Network to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis.

September 20, 2007

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-104

Demande d'ajout de USA Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil refuse la demande d'ajout de USA Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.

Le 20 septembre 2007

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-105

Addition of Premiere Futebole Clube (PFC) to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add Premiere Futebole Clube (PFC) to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

September 21, 2007

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-105

Ajout de Premiere Futebole Clube (PFC) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter Premiere Futebole Clube (PFC) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous « Aperçu des industries ».

Le 21 septembre 2007

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-106

Call for comments on proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of revised policy concerning previews and promotional channels

The Commission proposes to amend the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) in order to implement changes to its policy concerning previews and promotional channels set out in *Previews and promotional channels*, Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, July 5, 2007 (Public Notice 2007-74). Specifically, the Commission proposes to amend sections 19(n), 33(k) and 39(f) of the Regulations so as to make reference to the revised policy set out in Public Notice 2007-74.

The proposed *Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations* are appended to this public notice. The Commission invites comments on the wording of the proposed amendments set out in this notice and will accept any such comments that it receives on or before October 22, 2007.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-106

Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en application de la politique révisée concernant les séquences-annonces et les canaux d'autopublicité

Le Conseil propose de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) dans le but de mettre en application les modifications à sa politique concernant les séquences-annonces et les canaux d'autopublicité énoncée dans *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*, avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74, 5 juillet 2007 (l'avis public 2007-74). En particulier, le Conseil propose de modifier les articles 19n), 33k) et 39f) du Règlement en vue de faire référence à la politique révisée énoncée dans l'avis public 2007-74.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, tel qu'il est proposé, est annexé au présent avis public. Le Conseil recevra les commentaires quant à la formulation des modifications proposées énoncées au présent avis. Il tiendra compte des commentaires qu'il recevra au plus tard le 22 octobre 2007.

**REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING
DISTRIBUTION REGULATIONS****AMENDMENTS****1. Paragraph 19(n) of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is replaced by the following:**

(n) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*; and

2. Paragraph 33(k) of the Regulations is replaced by the following:

(k) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*;

3. Paragraph 39(f) of the Regulations is replaced by the following:

(f) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*; and

COMING INTO FORCE**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

September 21, 2007

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2007-107**

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 26, 2007.

1. Rogers Cable Communications Inc.
Toronto (Peel/Mississauga) and Richmond Hill, Ontario
To extend the service areas of the cable broadcasting distribution undertakings.
2. Canadian Broadcasting Corporation
Watson Lake, Yukon Territory
Relating to the licence of the radio programming undertaking CFWH Whitehorse, Yukon Territory.

September 12, 2007

[39-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION****MODIFICATIONS****1. L'alinéa 19n) du Règlement sur la distribution de radiodiffusion¹ est remplacé par ce qui suit :**

n) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation qu'il distribue et qui répond aux critères prévus dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74 du 5 juillet 2007, intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;

2. L'alinéa 33k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

k) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation qu'il distribue et qui répond aux critères prévus dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74 du 5 juillet 2007, intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;

3. L'alinéa 39f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation qu'il distribue et qui répond aux critères prévus dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74 du 5 juillet 2007, intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;

ENTRÉE EN VIGUEUR**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

Le 21 septembre 2007

[39-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2007-107**

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 26 octobre 2007.

1. Communications Rogers Câble inc.
Toronto (Peel/Mississauga) et Richmond Hill (Ontario)
En vue d'agrandir les zones de desserte des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble.
2. Société Radio-Canada
Watson Lake (Territoire du Yukon)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CFWH Whitehorse (Territoire du Yukon).

Le 12 septembre 2007

[39-1-o]

¹ SOR/97-555¹ DORS/97-555

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 072 541 901, a description of the site and plans for the replacement of a bridge (BF 13400) on a local road, near Rocky Lane, over the Boyer River, 1 km south of Rocky Lane, Alberta, at SE 9-109-14-W5M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Red Deer, September 18, 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
COLIN FISHER, P.Eng.

[39-1-o]

CANADIAN PROFESSIONAL SALES ASSOCIATION**DISCONTINUANCE FROM THE INSURANCE COMPANIES ACT (CANADA)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that the Canadian Professional Sales Association ("CPSA") intends to apply to the Minister of Finance, on or after November 1, 2007, for approval in writing to apply under the *Canada Corporations Act* for letters patent creating it as a corporation under Part II of that Act.

Any person who objects to CPSA's discontinuance from the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 29, 2007.

Toronto, September 22, 2007

HARVEY COPEMAN, CSP
President and CEO

[38-4-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 072 541 901, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont (BF 13400) sur un chemin local, près de Rocky Lane, au-dessus de la rivière Boyer, situé à 1 km au sud de Rocky Lane, en Alberta, dans le quart sud-est de la section 9, canton 109, rang 14, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Red Deer, le 18 septembre 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
COLIN FISHER, ing.

[39-1]

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE LA VENTE**CESSATION EN VERTU DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES (CANADA)**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'Association canadienne des professionnels de la vente (ci-après « l'ACPV ») entend solliciter auprès du ministre des Finances, le 1^{er} novembre 2007 ou après cette date, l'agrément écrit de demander l'émission de lettres patentes la constituant en une corporation sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Quiconque s'oppose à cette cessation en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 29 octobre 2007.

Toronto, le 22 septembre 2007

Le président et chef de la direction
HARVEY COPEMAN, CSP

[38-4-o]

CARDIF ASSURANCE VIE

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Cardif Assurance Vie, with its head office in Paris, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accident and sickness under the name Cardif Assurance Vie. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, September 22, 2007

CARDIF ASSURANCE VIE

By its Solicitors

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4-o]

CARDIF ASSURANCE VIE

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que Cardif Assurance Vie, dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter une demande d'agrément, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance-vie et d'assurance-accidents et maladie, et ce, sous la dénomination sociale de Cardif Assurance Vie. L'agence canadienne principale sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 22 septembre 2007

CARDIF ASSURANCE VIE

Par l'entremise de ses procureurs

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[38-4-o]

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Cardif-Assurances Risques Divers, with its head office in Paris, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, liability, boiler and machinery and credit protection under the name Cardif-Assurances Risques Divers. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, September 22, 2007

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

By its Solicitors

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4-o]

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que Cardif-Assurances Risques Divers, dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter une demande d'agrément, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance des biens, de la responsabilité, des chaudières et panes de machines, de protection de crédit, et ce, sous la dénomination sociale de Cardif-Assurances Risques Divers. L'agence canadienne principale sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 22 septembre 2007

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

Par l'entremise de ses procureurs

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[38-4-o]

CORPORATION OF THE CITY OF WINDSOR

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Windsor hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Windsor has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Essex at the Ontario Land Registry Office, 949 McDougall Street, Windsor, Ontario, under deposit No. R1547186, a description of the site and plans of a bridge over the Little River on the proposed extension of McHugh Street, approximately 350 m west of Florence Avenue.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the

CORPORATION OF THE CITY OF WINDSOR

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the City of Windsor donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of Windsor a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Essex, au bureau d'enregistrement immobilier de l'Ontario, au 949, rue McDougall, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt R1547186, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Little sur le prolongement proposé de la rue McHugh, à environ 350 m à l'ouest de l'avenue Florence.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, September 20, 2007

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
B. R. BRIDGES, P.Eng.

[39-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF PERTH

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Perth hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Perth has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit No. RS215761, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Peter Street Bridge over the Tay River, at the town of Perth, in front of Lot 1, between Concessions 1 and 2, township of Bathurst.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, September 17, 2007

TASHI DWIVEDI, P.Eng.
On behalf of The Corporation
of the Town of Perth

[39-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF NORTH GLENGARRY

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Township of North Glengarry hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Township of North Glengarry has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Glengarry, at Alexandria, Ontario, under deposit No. 0139461, a description of the site and plans of a 150-foot walkway and pavilion over Mill Pond Lake, at Alexandria, Ontario, at the intersection of Gernish Street West and Park Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 20 septembre 2007

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
B. R. BRIDGES, ing.

[39-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF PERTH

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Town of Perth donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of Perth a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS215761, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont de la rue Peter au-dessus de la rivière Tay, à Perth, en face du lot 1, entre les concessions 1 et 2, canton de Bathurst.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 17 septembre 2007

TASHI DWIVEDI, ing.
Au nom de The Corporation
of the Town of Perth

[39-1-o]

LA CORPORATION DU CANTON DE GLENGARRY NORD

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation du Canton de Glengarry Nord donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation du Canton de Glengarry Nord a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Glengarry, à Alexandria (Ontario), sous le numéro de dépôt 0139461, une description de l'emplacement et les plans d'un passage pour piétons et pavillon de 150 pieds au-dessus du lac Mill Pond, à Alexandria, en Ontario, à l'intersection de la rue Gernish Ouest et de la rue Park.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alexandria, September 13, 2007

TERRY HART
Planning Manager/Clerk

[39-1-o]

CULTURAL INSTITUTE QUETZAL

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Cultural Institute Quetzal intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 10, 2007

LUZ PATRICIA LOPEZ
President

[39-1-o]

GREEN MEADOW ENTERPRISES LTD.

PLANS DEPOSITED

Green Meadow Enterprises Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Green Meadow Enterprises Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yale, Kamloops Division, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. LB 112744, a description of the site and plans of the proposed commercial marina on Adams Lake, at Marnie's Bay, in front of Lot A, Section 29, Township 25, Range 12, west of the Sixth Meridian.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kamloops, September 19, 2007

GREEN MEADOW ENTREPRISES LTD.

[39-1-o]

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alexandria, le 13 septembre 2007

L'administrateur en planification/greffier

TERRY HART

[39-1-o]

INSTITUT CULTUREL QUETZAL

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Institut Culturel Quetzal demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 septembre 2007

Le président
LUZ PATRICIA LOPEZ

[39-1-o]

GREEN MEADOW ENTERPRISES LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Green Meadow Enterprises Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Green Meadow Enterprises Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Yale, division de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LB 112744, une description de l'emplacement et les plans de la marina commerciale que l'on propose d'aménager sur le lac Adams, dans la baie Marnie's, en face du lot A, section 29, canton 25, rang 12, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kamloops, le 19 septembre 2007

GREEN MEADOW ENTREPRISES LTD.

[39-1]

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nicolet, at Nicolet, Quebec, under deposit No. 14 601 515, a description of the site and plans of an ice boom located in the discharge channel of the Gentilly-2 nuclear generating station on the St. Lawrence River.

The project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, September 18, 2007

HYDRO-QUÉBEC

[39-1-o]

l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nicolet, à Nicolet (Québec), sous le numéro de dépôt 14 601 515, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade à glace située dans le canal d'évacuation de l'eau de la centrale nucléaire Gentilly-2 dans le fleuve Saint-Laurent.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 18 septembre 2007

HYDRO-QUÉBEC

[39-1-o]

IBT TRUST COMPANY (CANADA)

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 233 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that IBT Trust Company (Canada), having its head office in Toronto, Ontario, and State Street Trust Company Canada, having its head office in Toronto, Ontario, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 1, 2007, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name State Street Trust Company Canada.

September 29, 2007

IBT TRUST COMPANY (CANADA)
STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[39-4-o]

IBT TRUST COMPANY (CANADA)

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la IBT Trust Company (Canada), dont le siège social est sis à Toronto (Ontario) et la State Street Trust Company Canada, dont le siège social est sis à Toronto (Ontario), entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 1^{er} décembre 2007 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom State Street Trust Company Canada.

Le 29 septembre 2007

IBT TRUST COMPANY (CANADA)
STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[39-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Direction de la Côte-Nord du ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec, directorate of Côte-Nord) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des transports du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the post office of Kegaska, in the district of Duplessis, Quebec, a description of the site and plans for the construction of a wood and steel bridge over Kegaska Arm and of a temporary bridge, as well as for the installation of stockades over Gulf of St. Lawrence Arm in Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent connecting the village of Kegaska to the big island of Kegaska.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

La Direction de la Côte-Nord du ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de poste de Kegaska, dans la circonscription de Duplessis (Québec), une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont en acier et en bois enjambant le bras de mer Kegaska et d'un pont temporaire, ainsi que de l'installation d'estacades au-dessus du bras de mer du golfe du Saint-Laurent à Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent qui relie le village de Kegaska à la grosse île de Kegaska.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Baie-Comeau, September 27, 2007

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

[39-1-o]

NATIONAL BANK OF GREECE (CANADA)

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with section 39.1 of the *Bank Act* (Canada), that National Bank of Greece (Canada), a wholly owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia, intends to apply to the Minister of Finance on or after October 20, 2007, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Montréal, September 29, 2007

CHRISTOPHER J. HODGSON
Chief Executive Officer

[39-4-o]

OTTAWA BIOTECHNOLOGY INCUBATION CENTRE INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that OTTAWA BIOTECHNOLOGY INCUBATION CENTRE INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 21, 2007

KEN LAWLESS
Secretary

[39-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF WILLOW CREEK NO. 458

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Willow Creek No. 458 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Willow Creek No. 458 has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101925806, a description of the site and plans for the construction of a bridge on a grid road over the Carrot River, located on the east side of the northeast quarter of Section 09, Township 47, Range 17, west of the Second Meridian, in the Province of Saskatchewan.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Baie-Comeau, le 27 septembre 2007

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

[39-1-o]

BANQUE NATIONALE DE GRÈCE (CANADA)

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 39.1 de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Banque Nationale de Grèce (Canada), une filiale en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse, entend présenter, avec l'agrément du ministre des Finances, le 20 octobre 2007 ou après cette date, une demande de délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Montréal, le 29 septembre 2007

Le chef de la direction
CHRISTOPHER J. HODGSON

[39-4-o]

CENTRE D'INCUBATION EN BIOTECHNOLOGIE D'OTTAWA INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que CENTRE D'INCUBATION EN BIOTECHNOLOGIE D'OTTAWA INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 juin 2007

Le secrétaire
KEN LAWLESS

[39-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF WILLOW CREEK NO. 458

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Willow Creek No. 458 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Willow Creek No. 458 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101925806, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur un chemin de section au-dessus de la rivière Carrot, situé au côté est du quart nord-est de la section 09, canton 47, rang 17, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brooksby, September 10, 2007

MARK MIAZGA
Reeve

[39-1-o]

SHELL CANADA LIMITED

PLANS DEPOSITED

Shell Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Shell Canada Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Alberta Land Titles Office at the John E. Brownlee Building, 10365 97th Street, Edmonton, Alberta, under plan No. 0728096, a description of the site and plans of a proposed pumphouse adjacent to the North Saskatchewan River and water intake in the northwest quarter of Section 6, Township 56, Range 21, west of the Fourth Meridian, in Strathcona County, Alberta.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, September 27, 2007

DON CROWE
Manager, Regulatory Approvals

[39-1-o]

VALIANT TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Valiant Trust Company intends to apply, pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issuance of letters patent of continuance under the name of Valiant Trust Company.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brooksby, le 10 septembre 2007

Le préfet
MARK MIAZGA

[39-1]

SHELL CANADA LIMITÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Shell Canada Limitée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Shell Canada Limitée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, situé au John E. Brownlee Building, 10365 97th Street, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de plan 0728096, une description de l'emplacement et les plans d'une station d'épuisement que l'on propose de construire à côté de la rivière et de la prise d'eau North Saskatchewan, dans le quart nord-ouest de la section 6, canton 56, rang 21, à l'ouest du quatrième méridien, dans le comté de Strathcona, en Alberta.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 27 septembre 2007

Le directeur, Approbations des organismes
de réglementation
DON CROWE

[39-1-o]

VALIANT TRUST COMPANY

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que Valiant Trust Company a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vertu du paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) aux fins de sa prorogation sous la dénomination de Valiant Trust Company.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit such objection in writing, before November 20, 2007, which is 30 days after the date of the publication of this Notice of Intention, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toute personne qui s'oppose à l'émission des lettres patentes proposées peut, avant le 20 novembre 2007, soit dans les 30 jours suivant la date de la publication du présent avis d'intention, notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

September 29, 2007

Le 29 septembre 2007

GAIL L. HARDING, Q.C.
Corporate Secretary

La secrétaire de la société
GAIL L. HARDING, c.r.

[39-4-o]

[39-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Corded Window Covering Products).....	2808	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (couvre-fenêtres à cordon)	2808
Corded Window Covering Products Regulations	2813	Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon	2813
Treasury Board Secretariat		Secrétariat du Conseil du Trésor	
Regulations Amending the Government Contracts Regulations	2815	Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de l'État	2815

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Corded Window Covering Products)

Statutory authority

Hazardous Products Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order or the Regulations.)

Description

This initiative is intended to protect Canadian children against the strangulation hazard posed by corded window coverings. This will be accomplished by regulating these products, such that corded window coverings sold, advertised or imported into Canada must meet the specifications of the National Standard of Canada, entitled CAN/CSA-Z600 *Safety of Corded Window Covering Products*, published by the Canadian Standards Association, as amended from time to time.

The *Hazardous Products Act* (HPA) provides the authority to prohibit or restrict the advertisement, sale or importation of products which are, or are likely to be, a danger to health or safety. Items included in Part I of Schedule I to the HPA are prohibited and items included in Part II are restricted. It is proposed that Part II of Schedule I to the HPA be amended to include corded window covering products.

Background

Health Canada aided in the development of the 2006 version of the standard, CAN/CSA-Z600-06, which includes labelling and performance requirements. With the exception of the requirement for Health Canada contact information on labelling, hang tags, and instructional material, and the requirement for text in both official languages of Canada, this standard is harmonized with the U.S. American National Standards Institute (ANSI) standard ANSI/WCMA A100.1-2002, *American National Standard for Safety of Corded Window Covering Products*, which is a voluntary industry standard.

CAN/CSA-Z600-06 eliminates continuous flexible loops on pull cords unless specified devices are attached to the product, such that the loop is eliminated upon the application of force. The standard also specifies the addition of cord-stop mechanisms to eliminate the formation of potentially hazardous inner cord loops. In addition, this standard specifies requirements concerning labelling and instructions. Hang tags and labels with descriptive safety warnings, and bearing Health Canada's Consumer Product Safety Bureau toll-free telephone number, must be present. Product instructions must also illustrate safety messages and include the toll-free number or the Health Canada Web page address, dedicated to corded window covering safety. Further safety information can be obtained by calling the phone number or visiting the

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (couvre-fenêtres à cordon)

Fondement législatif

Loi sur les produits dangereux

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Décret ou du Règlement.)

Description

Cette initiative a pour but de réduire, chez les enfants canadiens, le nombre de décès et d'accidents quasi mortels liés au risque d'étranglement que présentent les couvre-fenêtres à cordon. Il s'agit de mettre en place des exigences ayant force obligatoire selon lesquelles les couvre-fenêtres à cordon annoncés, vendus ou importés au Canada devraient satisfaire aux spécifications énoncées dans la Norme nationale du Canada CAN/CSA-Z600, *Sécurité des couvre-fenêtres à cordon*, publiée par l'Association canadienne de normalisation, avec ses modifications successives.

En vertu de la *Loi sur les produits dangereux*, les produits qui présentent ou présenteront vraisemblablement un danger pour la santé et la sécurité publique peuvent être visés par des conditions régissant leur vente, leur importation et leur publicité, ou être interdits. Les articles de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* sont interdits alors que ceux de la partie II se voient imposer certaines restrictions. On suggère de modifier la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* afin d'y inclure les produits de couvre-fenêtres à cordon.

Contexte

Santé Canada a participé à l'élaboration de la norme CAN/CSA-Z600-06, qui comprend des exigences relatives à l'étiquetage et à la performance. À l'exception de l'exigence concernant les coordonnées de Santé Canada sur l'étiquetage et le matériel d'instruction ainsi que de l'exigence que le texte soit dans les deux langues officielles du Canada, cette norme correspond à la norme ANSI/WCMA A100.1-2002, *American National Standard for Safety of Corded Window Covering Products*, qui est une norme volontaire élaborée par l'American National Standards Institute (ANSI) des États-Unis.

La norme CAN/CSA-Z600-06 élimine les boucles souples continues sur les cordons de traction à moins qu'un dispositif permanent permettant d'éliminer la boucle lorsqu'une force est appliquée ne soit présent. Cette norme prescrit aussi l'ajout de mécanismes d'arrêt du cordon pour éliminer la formation de boucles potentiellement dangereuses sur le cordon intérieur. De plus, cette norme comporte des exigences relatives aux étiquettes de mise en garde et au mode d'emploi. L'étiquetage doit porter des illustrations de sécurité et le numéro de téléphone sans frais du Bureau de la sécurité des produits de consommation. Les instructions du produit doivent comporter des consignes de sécurité et inclure ce numéro sans frais ou l'adresse du site Web de Santé Canada dévoué à la sécurité des couvre-fenêtres à cordon. Des

Web page. These requirements are designed to significantly reduce the principal causes of strangulation associated with corded window covering products.

Since 1986, Health Canada has received reports of 24 strangulation deaths linked to corded window covering products, with 7 deaths having occurred in the last 5 years. During the same time period, 21 injuries and near-miss incidents linked to these products have also been brought to the attention of the Department. Young children who range in age from 10 months to 4 years are most often involved in the incidents. The majority of events occur when young children have been placed in a crib or bed that has been positioned near a window, and the child becomes entangled in the window covering cord. By the time a caregiver checks on the child, it is often too late to prevent injury or death. The second most common incident scenario involves young children climbing on furniture that has been placed near a window, and subsequently become entangled in the window covering cords. The weight of the child causes the cord to act as a noose—resulting in strangulation. The U.S. Consumer Product Safety Commission is aware of 160 window cord strangulation deaths in the United States during the time period from 1991 to 2000.

Alternatives

Status quo of voluntary standard combined with consumer information and education

The status quo is not considered a viable option for the following reasons.

It is estimated that approximately 90% of the corded window coverings on the Canadian marketplace are compliant with either the U.S. ANSI/WCMA A100.1-2002 or CAN/CSA-Z600-06. Furthermore, it is estimated that the production output of a relatively small number of sizeable industry members makes up approximately half of Canada's corded window coverings market share. These industry members participated on the committee that created CAN/CSA-Z600-06. It is unlikely that industry members currently distributing products not in compliance with either CAN/CSA-Z600-06 or ANSI/WCMA A100.1-2002 will voluntarily adjust their methods, due to the wide acceptance of both voluntary standards. Furthermore, Health Canada's Product Safety Inspectors currently have no recourse to oblige compliance.

Health Canada continues to target the hazards posed by corded window coverings through awareness campaigns aimed at consumers, retailers, child safety groups, public health organizations, and non-government organizations. From October 1998 to May 2006, the Department has issued five advisories and one information bulletin to advise Canadians of the potential hazards associated with corded window coverings. In November 2005, the Department commenced an awareness initiative which continues to entail the solicitation of stakeholders in the distribution of educational materials produced by the Department. Despite this, the rate of deaths and near-miss incidents has remained almost constant since 1993, at a rate of one to two incidents per year, with the exception of three incidents in 1999.

Benefits and costs

In August of 2006, a study was commissioned by Health Canada for the purpose of determining the benefits and costs associated with the legally-binding realization of CAN/CSA-Z600-06 in Canada. The study made use of data pertaining to the financial

renseignements additionnels au sujet de la sécurité peuvent être obtenus en appelant ce numéro ou en visitant la page Web. Ces exigences visent à réduire de façon importante les principales causes d'étranglement attribuables aux produits de couvre-fenêtres à cordon.

Depuis 1986, Santé Canada a reçu 24 rapports de décès par étranglement attribuables aux couvre-fenêtres à cordon; 7 décès sont survenus au cours des 5 dernières années. En outre, depuis 1986, 21 blessures et autres accidents évités de justesse attribuables à ces produits ont également été portés à l'attention du Ministère. Ce sont de jeunes enfants âgés de 10 mois à 4 ans qui sont le plus souvent victimes d'accidents attribuables aux couvre-fenêtres à cordon. La plupart des accidents surviennent quand un jeune enfant, placé dans un berceau ou un lit situé près d'une fenêtre, s'emmêle dans le cordon du couvre-fenêtre. Quand une personne vient jeter un coup d'œil sur l'enfant, il est souvent trop tard. Le deuxième cas d'accident le plus fréquent concerne les jeunes enfants qui grimpent sur un meuble situé près d'une fenêtre et qui ensuite s'emmêlent dans les cordons du couvre-fenêtre. En raison du poids de l'enfant, le cordon agit comme un nœud coulant et étrangle l'enfant. Aux États-Unis, la U.S. Consumer Product Safety Commission (CPSC) a été informée de 160 décès par étranglement attribuables aux cordons de couvre-fenêtres survenus aux États-Unis entre 1991 et 2000.

Solutions envisagées

Statu quo, c'est-à-dire conformité volontaire avec la norme conjugée à l'information et à l'éducation du consommateur

Le statu quo n'est pas considéré comme étant une option valable pour les raisons suivantes.

On estime qu'approximativement 90 % des produits de couvre-fenêtres à cordon sur le marché canadien sont conformes avec soit la norme américaine ANSI/WCMA A100.1-2002, soit la CAN/CSA-Z600-06. De plus, on estime que la production d'un assez petit nombre d'industries majeures compte pour approximativement la moitié du marché canadien de couvre-fenêtres à cordon. Ces membres ont siégé sur le comité qui a créé la CAN/CSA-Z600-06. Il est peu probable que les entreprises qui, pour l'instant, ne se conforment pas aux exigences de la CAN/CSA-Z600-06 ou de la ANSI/WCMA A100.1-2002, commencent volontairement à le faire, puisque ces normes volontaires sont largement acceptées. De plus, les inspecteurs de la sécurité des produits de Santé Canada n'ont aucun recours pour obliger ces entreprises à s'y conformer.

Santé Canada continue de cibler les dangers posés par les couvre-fenêtres à cordon par des campagnes de sensibilisation destinées aux consommateurs, aux détaillants, aux groupes de défense de la sécurité des enfants et aux organismes non gouvernementaux. Du mois d'octobre 1998 au mois de mai 2006, le Ministère a publié cinq avis et un bulletin d'information pour informer les Canadiens des dangers potentiels associés aux couvre-fenêtres à cordon. En novembre 2005, le Ministère a entamé une initiative de sensibilisation qui signifie que tous les intervenants dans la manufacture sont sollicités en vue de distribuer du matériel éducatif produit par le Ministère. Pourtant, le taux de décès, de blessures et d'accidents évités de justesse est resté pratiquement constant depuis 1993, avec un à deux incidents par an, à l'exception de l'année 1999 où l'on a compté trois incidents.

Avantages et coûts

En août 2006, Santé Canada a commandité une étude qui visait à déterminer les avantages et les coûts associés à la mise en application obligatoire de la norme CAN/CSA-Z600-06 au Canada. L'étude a utilisé des données concernant les coûts financiers

costs associated with deaths and injuries linked to corded window coverings. These were compared to the approximate costs expected to be incurred by industry, government and the public, once the proposed Regulations come into force.

The cost-benefit study supported the proposal for a legally-binding requirement that corded window covering products distributed in Canada must comply with the specifications listed in CAN/CSA-Z600-06. The study determined that this action would result in a positive ratio of benefits to costs that falls in the range of 0.58–3.42 to 1, with a mean ratio of 2 to 1. As a result of the 24 deaths and 21 injuries and near-miss incidents linked to corded window covering products over the past 20 years, the cost to Canadian society is estimated to fall between \$12,260,000 and \$72,280,000 and this reflects an average annual amount that falls between \$610,000 and \$3,610,000 per year, in 2005 dollars.

The study anticipated that the proposed Regulations would result in the elimination of deaths and injuries related to these products, although this may be overly optimistic due to the potential for non-looped pull cords to be left dangling despite the safety warnings, and due to the existence of older, noncompliant products previously installed in homes. If the number of annual incidents is reduced by 75% rather than 100%, the savings are estimated at \$458,000 to \$2,710,000 per year, resulting in a mean benefit to cost ratio of 1.5 to 1.

Concerning the fraction of the industry that currently does not conform to the requirements listed in CAN/CSA-Z600-06, the total cost of annual compliance is estimated at \$1,000,000 in 2005 dollars. This amount comprises approximately 0.006% of the net output value (selling value of products produced, less cost of materials and fuel) for the blind and shade manufacturing industry of that year. The cost for a company to become compliant with the proposed regulations involves the production and attachment of labels and hang tags to the product, the possible addition of safety devices if warranted by the product design, and the possibility of performance testing if the product contains specified features.

The cost of regulation to Government for new enforcement activities is estimated at \$50,000 for the first year for testing development, and \$5,000 for the average of subsequent years for sampling and testing.

CAN/CSA-Z600-06 is closely harmonized with the widely accepted U.S. standard, ANSI/WCMA A100.1-2002. Assuming that products imported to Canada from the United States are compliant with ANSI/WCMA A100.1-2002, the costs required to be compliant with CAN/CSA-Z600-06 are minimal, the differences being the requirement of French text as well as Health Canada contact information, on product labelling and instructional literature.

The cost to consumers is estimated to be negligible as the majority of industry currently conforms to either CAN/CSA-Z600-06 or ANSI/WCMA A100.1-2002. Surveys have demonstrated that the mark-up (profit) at retail level for window coverings typically falls in the range of 32% to 50% per unit, and can be greater. Due to this margin rate, it is expected that the cost to industry associated with the implementation of the proposed regulatory requirements will be primarily absorbed in existing mark-up profit margins, with a negligible amount passed to the consumer.

associés aux décès et blessures attribuables aux couvre-fenêtres à cordon. Ces coûts ont été comparés aux coûts approximatifs prévus pour l'industrie, le Gouvernement et le public, une fois que le nouveau règlement entrera en vigueur.

L'étude des coûts et avantages appuyait l'exigence obligatoire proposée selon laquelle les couvre-fenêtres à cordon distribués au Canada devraient être conformes aux spécifications énoncées dans la norme CAN/CSA-Z600-06. L'étude a en effet déterminé que cette exigence entraînerait un rapport avantages-coûts positif se situant entre 0,58 et 3,42 sur 1, avec un rapport moyen de 2 sur 1. À la suite des 24 décès et 21 blessures et des accidents évités de justesse attribuables aux couvre-fenêtres à cordon au cours des 20 dernières années, on estime que le coût pour la société canadienne se situe entre 12 260 000 \$ et 72 280 000 \$ (dollars de 2005) et ce montant tient compte d'un coût moyen compris entre 610 000 \$ et 3 610 000 \$ par an.

L'étude a prévu que le règlement proposé parviendra à éliminer les décès et accidents quasi mortels liés à ces produits. Cependant, il se peut que cette prédiction soit trop optimiste puisqu'il est possible que les cordons de traction qui ne sont pas en boucle ne soient pas bien attachés hors de la portée d'enfants malgré les mises en garde, et en raison de l'existence de produits plus vieux et non conformes déjà installés dans les maisons. Même si le nombre d'incidents est réduit par 75 % au lieu de 100 %, on estime que l'économie se chiffre entre 458 000 \$ et 2 710 000 \$ par an, avec un rapport moyen bénéfices-coûts de 1,5 sur 1.

Quant à la portion de l'industrie qui, pour l'instant, ne se conforme pas aux exigences énoncées dans la norme CAN/CSA-Z600-06, le coût total annuel de la conformité est estimé à 1 000 000 \$ (dollars de 2005). Ce montant correspond à environ 0,006 % de la valeur de production nette (prix de vente des produits moins le coût des matériaux et du carburant) pour l'industrie de fabrication des stores et rideaux en 2005. Pour se conformer au nouveau règlement, une entreprise devra assumer le coût de production et de pose des étiquettes et des étiquettes volantes, ajouter, si la conception du produit l'en exige, des dispositifs de sécurité, ainsi qu'effectuer peut-être des essais de performance si le produit dispose de caractéristiques spécifiques.

Le coût du règlement pour le Gouvernement pour les nouvelles activités de mise en application est estimé à 50 000 \$ pour le développement en matière d'essais lors de la première année et à 5 000 \$ pour la moyenne d'années subséquentes pour l'échantillonnage et les essais.

La norme CAN/CSA-Z600-06 correspond étroitement à la norme américaine très acceptée ANSI/WCMA A100.1-2002. En supposant que les produits importés au Canada en provenance des États-Unis soient conformes à la norme ANSI/WCMA A100.1-2002, les coûts requis pour les rendre conformes à la norme CAN/CSA-Z600-06 sont minimales, car il n'y a que de petites différences entre les deux normes. Ces différences portent sur le besoin d'étiqueter le produit, d'ajouter les coordonnées de Santé Canada et le mode d'emploi et que les textes soient traduits en français.

Le coût pour les consommateurs est jugé négligeable. En effet, la majorité de l'industrie se conforme déjà à la norme CAN/CSA-Z600-06 ou à la norme ANSI/WCMA A100.1-2002. Des sondages ont démontré que la marge (bénéfice) au détail pour les couvre-fenêtres est généralement de l'ordre de 32 à 50 % par unité et que dans certains cas elle peut être plus élevée. Compte tenu de ces marges élevées, on s'attend à ce que le coût pour l'industrie associé à la mise en place des nouvelles exigences réglementaires soit absorbé dans les marges bénéficiaires existantes et qu'il y ait seulement qu'une très minime partie qui soit transmise au consommateur.

Consultation

In June of 2005, Health Canada mailed 3 667 consultation documents to organizations associated with the window coverings industry, as well as health care professionals, associations, and child safety advocate organizations.

Specifically, the consultation document consisted of information concerning Health Canada's intention to regulate corded window covering products and it also solicited interested parties to respond with comments and/or concerns. The document entitled *Proposed Safety Requirements for Corded Window Covering Products* was mailed to distributors, importers, manufacturers, and retailers, as well as the Retail Council of Canada. The document was also posted on the Consumer Product Safety Web site. The closing date for comments was September 2, 2005, and of the replies received by Health Canada, only one opposed the proposal, the author of which found the proposed regulations unnecessary and an infringement on an individual's right to choose. However, the benefits of the proposal take precedence over this concern.

Compliance and enforcement

Compliance and enforcement of the proposed regulations will follow established departmental policy and procedures, including sampling of products, requesting test reports, and follow-up of both consumer and industry complaints. Depending on the seriousness of the violation, action taken concerning non-compliant products will range from voluntary withdrawal of these products from the market to prosecution under the HPA.

Contact

Shannon Whittle, Project Officer
Mechanical and Electrical Division
Consumer Product Safety Bureau
Product Safety Programme
Healthy Environments and Consumer Safety Branch
Department of Health
Address Locator 3504D
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Fax: 613-952-9138
Email: shannon_whittle@hc-sc.gc.ca

Consultations

En juin 2005, Santé Canada a envoyé par la poste 3 667 documents de consultation à des organismes reliés à l'industrie des couvre-fenêtres ainsi qu'à des professionnels de la santé, des associations et des organismes de défense de la sécurité des enfants.

Ce document de consultation comportait des renseignements concernant l'intention de Santé Canada de réglementer les couvre-fenêtres à cordon et il invitait également les parties intéressées à faire part de leurs commentaires ou de leurs inquiétudes. Le document intitulé *Exigences de sécurité proposées pour les couvre-fenêtres à cordon* a été envoyé par la poste aux distributeurs, aux importateurs, aux fabricants et aux détaillants ainsi qu'au Conseil canadien du commerce de détail. Le document a également été affiché sur le site Web du Bureau de la sécurité des produits de consommation. La date limite pour l'envoi des commentaires était le 2 septembre 2005 et parmi toutes les réponses reçues par Santé Canada, une seule était opposée à la proposition. Celui qui a émis ce commentaire trouvait que le règlement proposé était inutile et qu'il contrevenait au droit de chaque personne de choisir. Toutefois, les bénéfices de la proposition ont prévalence sur cette inquiétude.

Respect et exécution

Les exigences en matière de conformité et d'application du règlement proposé respecteront les politiques et les procédures en vigueur au Ministère, notamment en ce qui concerne l'échantillonnage des produits, les rapports d'essais et le suivi des plaintes des consommateurs et du secteur. Selon la gravité de l'infraction au Règlement, les mesures prises à l'égard des produits non conformes peuvent aller de la négociation avec le secteur pour qu'il retire volontairement ces produits du marché à des poursuites judiciaires en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*.

Personne-ressource

Shannon Whittle, agente de projets
Division de la mécanique et de l'électricité
Bureau de la sécurité des produits de consommation
Programme de la sécurité des produits
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs
Ministère de la Santé
Indice de l'adresse : 3504D
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Télécopieur : 613-952-9138
Courriel : shannon_whittle@hc-sc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 6^a of the *Hazardous Products Act*, proposes to make the annexed *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Corded Window Covering Products)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed

^a S.C. 1996, c. 8, s. 26

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (couvre-fenêtres à cordon)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le

^a L.C. 1996, ch. 8, art. 26

to Shannon Whittle, Project Officer, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Program, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-952-9138; e-mail: shannon_whittle@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, September 18, 2007

MARY PICHETTE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE
HAZARDOUS PRODUCTS ACT (CORDED
WINDOW COVERING PRODUCTS)**

AMENDMENT

1. Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act*¹ is amended by adding the following after item 2:

3. Corded window covering products, as defined in the *Corded Window Covering Products Regulations*.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[39-1-o]

à Shannon Whittle, agente de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, immeuble MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-952-9138; courriel : shannon_whittle@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 18 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
MARY PICHETTE

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA
LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX
(COUVRE-FENÊTRES À CORDON)**

MODIFICATION

1. La partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

3. Couvre-fenêtres à cordon au sens du *Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

¹ R.S., c. H-3

¹ L.R., ch. H-3

Corded Window Covering Products Regulations*Statutory authority**Hazardous Products Act**Sponsoring department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2808.

Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*Fondement législatif**Loi sur les produits dangereux**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2808.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*, proposes to make the annexed *Corded Window Covering Products Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Shannon Whittle, Project Officer, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-952-9138; e-mail: shannon_whittle@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, September 18, 2007

MARY PICHETTE

*Acting Assistant Clerk of the Privy Council***PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Shannon Whittle, agente de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, immeuble MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-952-9138; courriel : shannon_whittle@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 18 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé

MARY PICHETTE

**CORDED WINDOW COVERING
PRODUCTS REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Hazardous Products Act*.

“corded window covering product”
« couvre-fenêtre à cordon »

“corded window covering product” means an interior window covering that incorporates a bead chain, cord or any type of flexible looped device in its operation.

**RÈGLEMENT SUR LES
COUVRE-FENÊTRES À CORDON****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« couvre-fenêtre à cordon » Couvre-fenêtre utilisé à l'intérieur et muni d'une chaînette à boules, d'une corde ou de tout dispositif souple pouvant s'enrouler en boucles.

« Loi » La *Loi sur les produits dangereux*.

Définitions

« couvre-fenêtre à cordon »
“corded window covering product”

« Loi »
“Act”

^a S.C. 2004, c. 9, s. 2^a L.C. 2004, ch. 9, art. 2

"national standard" « norme nationale »	"national standard" means the standard CAN/CSA-Z600 published by the Canadian Standards Association, entitled <i>Safety of corded window covering products</i> , as amended from time to time.	« norme nationale » La norme CAN/CSA-Z600 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée <i>Sécurité des couvre-fenêtres à cordon</i> , avec ses modifications successives.	« norme nationale » "national standard"
"person responsible" « responsable »	"person responsible" means, in respect of a corded window covering product, (a) if the product is manufactured in Canada, the manufacturer who advertises or sells it; and (b) if the product is imported, the importer.	« responsable » a) S'agissant de couvre-fenêtres à cordon fabriqués au Canada, le fabricant qui en effectue la vente ou en fait la publicité; b) s'agissant de couvre-fenêtres à cordon importés, leur importateur.	« responsable » "person responsible"
AUTHORIZATION		AUTORISATION	
Advertise, sell or import	2. A corded window covering product may be advertised, sold or imported if it meets the requirements of these Regulations.	2. La vente, l'importation ou la publicité des couvre-fenêtres à cordon est autorisée si les couvre-fenêtres à cordon satisfont aux exigences du présent règlement.	Vente, importation et publicité
PROHIBITION		INTERDICTION	
No reference	3. No direct or indirect reference to the Act or these Regulations may be made on the label of a corded window covering product or in any advertisement for one.	3. Est interdite toute référence, directe ou indirecte, à la Loi ou au présent règlement sur les étiquettes de couvre-fenêtres à cordon ou dans toute publicité à leur égard.	Référence
REQUIREMENTS		EXIGENCES	
Safety requirements	4. A corded window covering product must meet the product safety requirements of section 4 of the national standard.	4. Les couvre-fenêtres à cordon doivent satisfaire aux exigences de sécurité prévues à l'article 4 de la norme nationale.	Exigences de sécurité
Labelling and information requirements	5. A corded window covering product must meet the labelling and information requirements of section 5 of the national standard.	5. Les couvre-fenêtres à cordon doivent satisfaire aux exigences en matière d'étiquetage et de renseignements prévues à l'article 5 de la norme nationale.	Étiquetage et renseignements
RECORDS		DOSSIERS	
Retention period	6. (1) The person responsible must keep records that show that a corded window covering product meets the requirements of these Regulations, for a period of at least three years after the date of manufacture in Canada or the date of importation of the product, as the case may be.	6. (1) Le responsable tient des dossiers démontrant que les couvre-fenêtres à cordon satisfont aux exigences du présent règlement, pendant une période minimale de trois ans après la date de leur fabrication au Canada ou de leur importation, selon le cas.	Durée de conservation
Inspection	(2) The person responsible must provide an inspector with any records that the inspector requests in writing, within 15 days after receipt of the request.	(2) Le responsable fournit les dossiers à l'inspecteur, sur demande écrite, dans les quinze jours suivant la réception de la demande.	Inspection
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Registration	7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.	7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Enregistrement

Regulations Amending the Government Contracts Regulations

Statutory authority

Financial Administration Act

Sponsoring agency

Treasury Board Secretariat

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This proposal would amend the *Government Contract Regulations* (GCRs) to deem three clauses in government contracts for goods and services pursuant to amendments to the *Financial Administration Act* (FAA) made through the *Federal Accountability Act* (FedAA), assented to on December 12, 2006.

The FAA is “an Act to provide for the financial administration of the Government of Canada, the establishment and maintenance of the accounts of Canada and the control of Crown corporations.” The GCRs establish conditions for contract entry and establish security requirements for government contracts. The approach of including deemed provisions in contracts is not novel, since a similar provision has been included in section 40 of the FAA for over 10 years.

The Treasury Board’s *Contracting Policy* already prohibits the payment of contingency fees to consultant lobbyists, and the *Criminal Code* already prohibits people convicted of fraud from contracting with the Government. In addition, the Treasury Board provides guidelines to departments respecting the public disclosure of contracts over \$10,000.

The proposed amendments would increase administrative transparency, oversight and accountability for procurement by deeming terms in contracts that

- prohibit the payment of contingency fees to consultant lobbyists;
- require each bidder to declare that they have not been convicted of fraud; and
- notify contractors that the Government publicly discloses basic information about procurement contracts.

In addition, this proposal contains a technical amendment to extend the definition of a Contracting Authority beyond ministers to include those positions that are given an authority to enter into contracts on behalf of Her Majesty.

Amendment to the GCRs based upon FAA paragraph 42(1)(a)

The Treasury Board’s *Contracting Policy*, section 8.11 and Appendix M, prohibit contractors from paying contingency fees to

Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de l’État

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le présent projet vise à modifier le *Règlement sur les marchés de l’État* (RME) pour y ajouter trois clauses qui seront réputées faire partie des marchés de biens et de services du Gouvernement, conformément aux modifications à la *Loi sur la gestion des finances publiques* (LGFP) découlant de la *Loi fédérale sur la responsabilité* (LFR), qui a reçu la sanction royale le 12 décembre 2006.

La LGFP est une loi « relative à la gestion des finances publiques, à la création et à la tenue des comptes du Canada et au contrôle des sociétés d’État ». Pour sa part, le RME établit les conditions régissant la passation de marchés et les exigences de sécurité connexes. La formule consistant à ajouter des clauses réputées faire partie des marchés n’est pas nouvelle puisqu’une disposition semblable fait partie de l’article 40 de la LGFP depuis plus de dix ans.

La *Politique sur les marchés* du Conseil du Trésor interdit déjà le versement d’honoraires conditionnels à des lobbyistes-conseils et le *Code criminel* interdit déjà aux personnes reconnues coupables de fraude de passer des marchés avec le Gouvernement. En outre, le Conseil du Trésor a établi des lignes directrices, à l’intention des ministères, qui les obligent à rendre publics les marchés d’une valeur supérieure à 10 000 \$.

Les modifications proposées augmenteraient la transparence administrative, la surveillance et la responsabilisation en matière d’approvisionnement par l’ajout de modalités réputées faire partie des marchés, notamment :

- en interdisant le versement d’honoraires conditionnels aux lobbyistes-conseils;
- en exigeant que chaque soumissionnaire fasse une déclaration indiquant qu’il n’a pas été reconnu coupable de fraude;
- en informant les entrepreneurs que le Gouvernement communautaire au public les principaux éléments d’information sur les marchés d’acquisition.

En outre, le présent projet renferme une modification technique ayant pour effet d’élargir la définition d’autorité contractante au-delà des ministres, afin d’inclure les postes dont les titulaires ont le pouvoir de passer des marchés au nom de Sa Majesté.

Modification du RME en vertu de l’alinéa 42(1)a) de la LGFP

L’article 8.11 et l’annexe M de la *Politique sur les marchés* du Conseil du Trésor interdisent aux entrepreneurs de verser des

consultant lobbyists. This amendment would convert these policy requirements into a regulation by deeming clauses that have the same effect as the policy.

Amendment to the GCRs based upon FAA paragraph 42(1)(c)

Following the intent of the current contracting policy requirement, as informed by the recent amendment to the *Criminal Code* through the FedAA, this amendment to the GCRs would deem a clause in every procurement contract to prohibit people who are convicted of fraud against the Government from entering into the contract. This prohibition is already in the *Criminal Code* and is reflected in the *Contracting Policy*, section 12.5.1:

12.5.1. The *Criminal Code*, subsection 750(3) prohibits anyone who has been convicted of an offence under:

- Section 121, Frauds upon the Government;
- Section 124, Selling or Purchasing Office; or
- Section 418, Selling Defective Stores to Her Majesty,

from holding public office, contracting with the government or receiving a benefit from a government contract, unless the Governor in Council has restored (in whole or in part) these capabilities to the individual or the individual has received a pardon.

The FedAA amended the *Criminal Code* and the FAA to create new fraud provisions and include them in subsection 750(3). However, since few people have been convicted of an offence under the old provisions of the *Criminal Code*, and since there have been no convictions under the new provisions, there is little possibility that any current contractor would be affected by these Regulations. In addition, there is no known reason why any person would object to including this prohibition in contracts. Suppliers and Canadians would reasonably expect that people who have been convicted of fraud should not be allowed to enter into a contract with the Government.

Amendment to the GCRs based upon FAA paragraph 42(1)(e)

Government departments currently disclose all contracts over \$10,000. Under the proposed deemed clause, contractors would agree to the publication of basic information about the contract, thereby enabling all Canadians to know what the federal government is acquiring.

Amendment to the GCRs to make the Regulations apply to all procurement contracts

This technical amendment would expand the definition of a “contracting authority” to include those office holders and positions that are given the authority to contract under a law, usually a law that created a department or an agency. The current definition limits contracting authority to ministers. For example, the Auditor General has the authority to contract for auditing services under the *Auditor General Act*. This would expand the definition to include these positions.

The amendments would not impose any limitation to the powers of the Auditor General, as required by FAA subsection 42(2). In addition, these amendments are not in conflict with any other law, regulation or government policy.

honoraires conditionnels à des lobbyistes-conseils. La modification proposée ferait en sorte de convertir les exigences de cette politique en dispositions réglementaires déterminatives ayant le même effet.

Modification du RME en vertu de l’alinéa 42(1)(c) de la LGFP

Par suite de l’intention visée par l’exigence qui est actuellement énoncée dans la *Politique sur les marchés*, telle qu’elle est inspirée par les récentes modifications au *Code criminel* découlant de la LFR, cette modification du RME ferait en sorte que tous les marchés renferment une clause interdisant aux personnes reconnues coupables de fraude à l’endroit du Gouvernement de passer un marché avec celui-ci. Ce type d’interdiction existe déjà dans le *Code criminel* et il est prévu par l’article 12.5.1 de la *Politique sur les marchés* :

12.5.1. Le paragraphe 750(3) du *Code Criminel* interdit à quiconque a été déclaré coupable d’une infraction aux termes :

- de l’article 121, Fraudes envers le gouvernement;
- de l’article 124, Achat ou vente d’une charge; ou
- de l’article 418, Vente d’approvisionnements défectueux à Sa Majesté

d’occuper une charge publique, de passer des marchés avec Sa Majesté ou de recevoir un avantage d’un marché auquel Sa Majesté est partie, à moins que le gouverneur en conseil rétablisse (en tout ou en partie) la capacité de travailler de l’individu ou que celui-ci ait reçu un pardon.

La LFR modifie le *Code criminel* et la LGFP afin de créer de nouvelles dispositions sur la fraude et de les inclure au paragraphe 750(3). Cependant, étant donné que très peu de personnes ont été reconnues coupables d’une infraction aux termes des anciennes dispositions du *Code criminel*, et vu également que personne n’a été reconnu coupable en vertu des nouvelles dispositions, il est fort peu probable qu’un entrepreneur actuel soit touché par ce règlement. De plus, il ne semble exister aucun motif pouvant amener une personne à refuser que cette interdiction soit incorporée aux marchés. Les fournisseurs ainsi que les citoyens ont raison de s’attendre à ce que les gens reconnus coupables de fraude ne soient pas autorisés à conclure des marchés avec le Gouvernement.

Modification du RME en vertu de l’alinéa 42(1)(e) de la LGFP

À l’heure actuelle, les ministères doivent divulguer tous les marchés dont la valeur est supérieure à 10 000 \$. Aux termes de la clause réputée proposée, les entrepreneurs donneraient leur accord à la publication de renseignements de base sur les marchés, de façon à permettre au public canadien d’être informé au sujet des acquisitions du Gouvernement.

Modification du RME afin d’en étendre l’application à tous les marchés d’acquisition

Cette modification technique étendrait la portée de la définition du terme « autorité contractante » afin qu’elle englobe les titulaires de charges et de postes qui sont autorisés par la loi — en général la loi portant sur la création de leur ministère ou organisme — à conclure des marchés. Aux termes de la présente définition, seuls les ministres sont des autorités contractantes. Par exemple, le vérificateur général est autorisé à passer des marchés de services de vérification en vertu de la *Loi sur le vérificateur général*. La modification proposée ferait en sorte que la définition inclue les titulaires de tels postes.

Les modifications ne limitent en rien les pouvoirs du vérificateur général, en conformité avec le paragraphe 42(2) de la LGFP. En outre, elle n’entre en conflit avec aucune loi, aucun règlement ni aucune politique de l’État.

Alternatives**Option 1 — Maintain current Regulations without changes**

This option was rejected since it would not fulfill the will of Parliament as expressed in the FedAA and committed to by the Government of Canada. In addition, during committee hearings into these sections of the FedAA, committee members demonstrated that they clearly understood that the powers were to convert the existing policies and practices into regulations and that the only reason that these requirements were not contained in the laws was that they would need further study. Therefore, not proceeding with the Regulations would be contrary to this expressed will. Parliamentarians in both houses have clearly indicated that they want the Government to act upon all the powers set out in the FedAA.

Option 2 — Amend the GCRs to fix terms that are deemed to be in contracts

This option would involve making the technical and non-controversial amendments to bring into force the regulatory authority of FAA subsection 42(1) as described above. The Regulations have been analyzed and they would not create any unintended consequences.

Benefits and costs

The amendments would not impose any new costs on federal departments and agencies that are not already required under the *Contracting Policy* or its guidelines.

Consultation

The FedAA involved extensive consultations and public involvement. Dozens of witnesses were called to two parliamentary committees studying Bill C-2, the committees held over 40 meetings during 2006, and parliamentarians debated Bill C-2 for 22 days before passing it.

The provisions dealing with lobbyists, fraud and proactive disclosure were addressed in several committee hearings and were the subject of amendments in both the House and the Senate, which were passed.

No consultations, outside of the pre-publication comment period, are proposed for these amendments, since they are already effectively in place due to a high level of compliance with the applicable policy requirements or are technical in nature.

Compliance and enforcement

The compliance and enforcement of the GCRs would remain the same as they are currently.

Contact

Glenn Richardson
Senior Policy Analyst
Assets and Acquired Services Directorate
Government Operations Sector
Treasury Board of Canada, Secretariat
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: 613-941-7179
Fax: 613-957-2405
Email: Richardson.Glenn@tbs-sct.gc.ca

Solutions envisagées**Solution 1 — Ne pas modifier le Règlement**

Cette solution a été rejetée, étant donné qu'elle ne permet pas de donner suite à la volonté exprimée par le Parlement dans la LFR ni à l'engagement connexe du gouvernement du Canada. De plus, lors des audiences tenues dans le cadre de l'étude en comité de ces dispositions de la LFR, les membres des comités ont montré qu'ils saisissaient bien que les pouvoirs en question découlaient de la conversion de politiques et de pratiques existantes en dispositions réglementaires, et que la seule raison pour laquelle ces exigences n'étaient pas énoncées dans la loi tenait à la nécessité de procéder à un examen additionnel. Dès lors, le fait de ne pas modifier le Règlement irait à l'encontre de cette volonté clairement exprimée. Les membres des deux chambres du Parlement ont indiqué sans détour qu'ils veulent que le Gouvernement mette en œuvre tous les pouvoirs énoncés dans la LFR.

Solution 2 — Modifier le RME afin de définir les modalités considérées comme faisant partie des marchés

Cette solution consiste à apporter des modifications techniques et ne prêtant pas à controverse afin de mettre en vigueur les pouvoirs de réglementation prévus dans la LGFP au paragraphe 42(1) et décrits précédemment. Les dispositions réglementaires ont été analysées et elles n'entraîneraient pas de conséquences imprévues.

Avantages et coûts

Les modifications n'entraîneraient pas pour les ministères et organismes fédéraux d'autres coûts que ceux qui sont exigés par la *Politique sur les marchés* ou ses lignes directrices.

Consultations

La LFR a donné lieu à des consultations poussées et à une forte mobilisation publique. Des dizaines de témoins ont comparu devant les deux comités parlementaires ayant étudié le projet de loi C-2. Ces comités ont tenu plus de 40 réunions en 2006, tandis que les parlementaires ont discuté de ce projet de loi pendant 22 jours avant de l'adopter.

Les dispositions relatives aux lobbyists, à la fraude et à la divulgation proactive ont été examinées dans le cadre de plusieurs audiences des comités, et elles ont fait l'objet de modifications à la fois à la Chambre et au Sénat avant d'être adoptées.

Excepté les consultations qui auront lieu pendant le période de publication préalable, on n'envisage pas de tenir de consultations sur les modifications commentées ici, étant donné qu'elles sont déjà en vigueur dans les faits, en raison d'une observation généralisée des exigences stratégiques applicables ou qu'elles sont de nature technique.

Respect et exécution

Le respect et l'exécution du RME resteraient tels qu'ils sont actuellement.

Personne-ressource

Glenn Richardson
Analyste principal de la politique
Direction de la politique sur les acquisitions et la gestion des projets
Secteur des opérations gouvernementales
Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : 613-941-7179
Télécopieur : 613-957-2405
Courriel : Richardson.Glenn@tbs-sct.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 41(1)^a and 42(1)^b of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Government Contracts Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Glenn Richardson, Senior Policy Analyst, Assets and Acquired Services Directorate, Government Operations Sector, Treasury Board of Canada Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5 (tel.: 613-941-7179; fax: 613-957-2405; e-mail: Richardson.Glenn@tbs-sct.gc.ca).

Ottawa, September 18, 2007

MARY PICHETTE

Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE GOVERNMENT CONTRACTS REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. (1) The definition “contract” in section 2 of the *Government Contracts Regulations*¹ is replaced by the following:

“contract” means a construction contract, a goods contract or a service contract entered into on behalf of Her Majesty; (*marché*)

(2) The definition “contracting authority” in section 2 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) any individual who is authorized by or under an Act of Parliament to enter into a contract on behalf of a department. (*autorité contractante*)

2. The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. These Regulations apply to all contracts entered into by a contracting authority except

3. The Regulations are amended by adding the following after section 17:

PART III**DEEMED TERMS**

18. (1) The following terms are deemed to be expressly set out in every contract that provides for the payment of any money by Her Majesty:

(a) the contractor agrees to declare in writing, on or before entering into the contract, that the contractor has not, directly or indirectly, paid or agreed to pay — and will not, directly or indirectly, pay — a contingency fee to any individual for the solicitation, negotiation or obtaining of the contract if the payment of the fee would require the individual to file a return under section 5 of the *Lobbyists Registration Act*;

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 41(1)^a et 42(1)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de l'État*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Glenn Richardson, analyste principal de la politique, Direction de la politique sur les acquisitions et la gestion des projets, Secteur des opérations gouvernementales, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0R5 (tél. : 613-941-7179; téléc. : 613-957-2405; courriel : Richardson.Glenn@tbs-sct.gc.ca).

Ottawa, le 18 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé

MARY PICHETTE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE L'ÉTAT**MODIFICATIONS**

1. (1) La définition de « marché », à l'article 2 du *Règlement sur les marchés de l'État*¹, est remplacée par ce qui suit :

« marché » Marché de travaux publics, marché de fournitures ou marché de services conclu pour le compte de Sa Majesté. (*contract*)

(2) La définition de « autorité contractante », à l'article 2 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) tout particulier autorisé sous le régime d'une loi fédérale à conclure un marché pour le compte d'un ministère. (*contracting authority*)

2. Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. Le présent règlement s'applique à tous les marchés conclus par une autorité contractante, sauf les suivants :

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

PARTIE III**CONDITIONS RÉPUTÉES**

18. (1) Les conditions ci-après sont réputées faire partie intégrante de tout marché prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté :

a) l'adjudicataire accepte de fournir une déclaration écrite, avant la conclusion du marché ou lors de celle-ci, portant qu'il n'a ni versé ni accepté de verser, directement ou indirectement, et qu'il ne versera pas, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels à une personne pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention d'un marché, si le paiement de ces honoraires obligerait cette personne à faire une déclaration conformément à l'article 5 de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*;

^a S.C. 2006, c. 9, s. 311

^b S.C. 2006, c. 9, s. 312

¹ SOR/87-402

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 311

^b L.C. 2006, ch. 9, art. 312

¹ DORS/87-402

(b) all accounts and records relating to any payment by the contractor of fees or other compensation for the solicitation, negotiation or obtaining of the contract shall be subject to any accounting and auditing provisions of the contract;

(c) the contractor agrees to declare in writing, on or before entering into the contract, that the contractor has not been convicted of an offence, other than an offence for which a pardon has been granted, under section 121, 124 or 418 of the *Criminal Code*;

(d) the contractor consents, in the case of any contract that has a value in excess of \$10,000, to the public disclosure of basic information relating to the contract; and

(e) if the contractor makes a false declaration under paragraph (a) or (c) or fails to comply with the terms set out in paragraph (b) or (d), the contractor agrees to immediately return any advance payments or progress payments and the contracting authority may terminate the contract.

(2) The following terms are deemed to be expressly set out in every bid for a contract that provides for the payment of any money by Her Majesty:

(a) the bidder agrees to declare in writing, on or before making the bid, that the bidder has not, directly or indirectly, paid or agreed to pay — and will not, directly or indirectly, pay — a contingency fee to any individual for the solicitation, negotiation or obtaining of the contract if the payment of the fee would require the individual to file a return under section 5 of the *Lobbyists Registration Act*; and

(b) the bidder agrees to declare in writing, on or before making the bid, that the bidder has not been convicted of an offence referred to in paragraph (1)(c), other than an offence for which a pardon has been granted.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

b) tous les comptes et registres relatifs à des versements d'honoraires ou d'autre rémunération effectués par l'adjudicataire pour la sollicitation, ou la négociation ou l'obtention du marché sont assujettis aux dispositions du marché sur la comptabilisation et la vérification, le cas échéant;

c) l'adjudicataire accepte de fournir une déclaration écrite, avant la conclusion du marché ou lors de celle-ci, portant qu'il n'a jamais été déclaré coupable de l'une des infractions visées aux articles 121, 124 et 418 du *Code criminel*, à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité;

d) l'adjudicataire consent à la communication des principaux éléments d'information concernant le marché si la valeur de celui-ci excède 10 000 \$;

e) l'adjudicataire qui fournit une fausse déclaration aux termes des alinéas a) ou c) ou qui contrevient à l'une des conditions prévues aux alinéas b) et d) accepte de rembourser immédiatement tout acompte et tout paiement anticipé et l'autorité contractante peut mettre fin au marché.

(2) Les conditions ci-après sont réputées faire partie intégrante de toute soumission se rapportant à un marché visé au paragraphe (1) :

a) le soumissionnaire accepte de fournir une déclaration écrite, avant de présenter la soumission ou au moment de le faire, portant qu'il n'a ni versé ni accepté de verser, directement ou indirectement, et qu'il ne versera pas, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels à une personne pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention d'un marché, si le paiement de ces honoraires obligerait cette personne à faire une déclaration conformément à l'article 5 de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*;

b) le soumissionnaire accepte de fournir une déclaration écrite, avant de présenter la soumission ou au moment de le faire, portant qu'il n'a jamais été déclaré coupable d'une infraction visée à l'alinéa (1)c), à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

INDEX

Vol. 141, No. 39 — September 29, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2791

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Replacement Class Screening Report for Water Column
Oyster Aquaculture in New Brunswick — Public
notice..... 2792**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2006-050 — Decision 2793

Notice No. HA-2007-005 — Appeals..... 2793

Quality control, testing, inspection and technical
representative services — Determination..... 2794**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2794

Decisions

2007-272-1, 2007-352-1, 2007-353 and 2007-354 2795

Public hearing

2007-12-3..... 2795

Public notices

2007-102..... 2796

2007-103..... 2796

2007-104 — Request to add USA Network to the lists of
eligible satellite services for distribution on a digital
basis 27972007-105 — Addition of Premiere Futebole Clube (PFC)
to the lists of eligible satellite services for distribution
on a digital basis..... 27972007-106 — Call for comments on proposed
amendments to the Broadcasting Distribution
Regulations — Implementation of revised policy
concerning previews and promotional channels..... 2797

2007-107..... 2798

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 2784

GOVERNMENT NOTICES**Director of Public Prosecutions, Office of the**

Director of Public Prosecutions Act

Assignment 2785

Environment, Dept. of the

Kyoto Protocol Implementation Act

Notice of publication of the National Roundtable on
the Environment and the Economy's advice on
"A Climate Change Plan for the Purposes of the
Kyoto Protocol Implementation Act – 2007"..... 2785**Industry, Dept. of**

Radiocommunication Act

DGRB-004-07 — Release of Issue 2 of CPC-2-1-23,
Licensing Procedure for Spectrum Licences for
Terrestrial Services 2785**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancies**

Federal Bridge Corporation Limited..... 2786

International Development Research Centre 2788

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate 2789

MISCELLANEOUS NOTICESAlberta Infrastructure and Transportation, replacement of a
bridge over the Boyer River, Alta. 2799*Canadian Professional Sales Association, discontinuance
from the Insurance Companies Act (Canada) 2799

*Cardif Assurance Vie, application for an order 2800

*Cardif-Assurances Risques Divers, application for an
order..... 2800

Cultural Institute Quetzal, surrender of charter 2802

Green Meadow Enterprises Ltd., commercial marina on
Adams Lake, B.C. 2802Hydro-Québec, ice boom in the discharge channel of the
Gentilly-2 nuclear generating station on the St. Lawrence
River, Que. 2802IBT Trust Company (Canada) and State Street Trust
Company Canada, letters patent of amalgamation..... 2803National Bank of Greece (Canada), certificate of
continuance..... 2804North Glengarry, The Corporation of the Township of,
walkway and pavilion over Mill Pond Lake, Ont. 2801OTTAWA BIOTECHNOLOGY INCUBATION CENTRE
INC., surrender of charter..... 2804Perth, The Corporation of the Town of, rehabilitation of the
Peter Street Bridge over the Tay River, Ont. 2801Québec, ministère des Transports du, bridge over Kegaska
Arm and temporary bridge and stockades in
Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent, Que. 2803Shell Canada Limited, pumphouse and water intake in
Strathcona County, Alta. 2805

Valiant Trust Company, letters patent of continuance..... 2805

Willow Creek No. 458, Rural Municipality of, bridge over
the Carrot River, Sask. 2804Windsor, Corporation of the City of, bridge over the Little
River, Ont. 2800**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Return of Members Elected at the September 17, 2007

By-elections (*Published as Extra Vol. 141, No. 6, on
Friday, September 28, 2007*)..... 2790**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**

Hazardous Products Act

Corded Window Covering Products Regulations 2813

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products
Act (Corded Window Covering Products)..... 2808**Treasury Board Secretariat**

Financial Administration Act

Regulations Amending the Government Contracts
Regulations 2815

INDEX

Vol. 141, n° 39 — Le 29 septembre 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Boyer (Alb.)	2799
*Association canadienne des professionnels de la vente, cessation en vertu de la Loi sur les sociétés d'assurances (Canada).....	2799
Banque Nationale de Grèce (Canada), certificat de prorogation.....	2804
*Cardif Assurance Vie, demande d'agrément	2800
*Cardif-Assurances Risques Divers, demande d'agrément	2800
CENTRE D'INCUBATION EN BIOTECHNOLOGIE	
D'OTTAWA INC., abandon de charte	2804
Glengarry Nord, La Corporation du Canton de, passage pour piétons et pavillon au-dessus du lac Mill Pond (Ont.)	2801
Green Meadow Enterprises Ltd., marina commerciale sur le lac Adams (C.-B.)	2802
Hydro-Québec, estacade à glace dans le canal d'évacuation de l'eau de la centrale nucléaire Gentilly-2 dans le fleuve Saint-Laurent (Qué.)	2802
IBT Trust Company (Canada) et State Street Trust Company Canada, lettres patentes de fusion.....	2803
Institut Culturel Quetzal, abandon de charte.....	2802
Perth, The Corporation of the Town of, réfection du pont de la rue Peter au-dessus de la rivière Tay (Ont.)	2801
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus du bras de mer Kegaska et pont temporaire et estacades à Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent (Qué.).....	2803
Shell Canada Limitée, station d'épuisement dans le comté de Strathcona (Alb.).....	2805
Valiant Trust Company, lettres patentes de prorogation.....	2805
Willow Creek No. 458, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière Carrot (Sask.).....	2804
Windsor, Corporation of the City of, pont au-dessus de la rivière Little (Ont.).....	2800

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Centre de recherches pour le développement international	2788
Société des ponts fédéraux Limitée	2786

Directeur des poursuites pénales, bureau du

Loi sur le directeur des poursuites pénales	
Attribution	2785

Environnement, min. de l'

Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto	
Avis de publication des conseils de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie sur le « Plan sur les changements climatiques pour la Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto - 2007 ».....	2785

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-004-07 — Publication de la 2 ^e édition de la CPC-2-1-23, Procédure de délivrance de licences de spectre pour les services de Terre	2785

Surintendant des institutions financières, bureau du

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Taux de base	2789

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitué par catégorie :	
Ostréiculture dans la colonne d'eau au	
Nouveau-Brunswick — Avis public	2792

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2791

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2794
Audience publique	
2007-12-3.....	2795
Avis publics	
2007-102.....	2796
2007-103.....	2796
2007-104 — Demande d'ajout de USA Network aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2797
2007-105 — Ajout de Première Futebole Clube (PFC) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2797
2007-106 — Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en application de la politique révisée concernant les séquences-annonces et les canaux d'autopublicité.....	2797
2007-107.....	2798

Décisions

2007-272-1, 2007-352-1, 2007-353 et 2007-354.....	2795
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2006-050 — Décision.....	2793
Avis n° HA-2007-005 — Appels.....	2793
Contrôle de la qualité, essais et inspections et services de représentants techniques	2794

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés élus aux élections partielles du 17 septembre 2007 (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 141, n° 6, le vendredi 28 septembre 2007</i>)	2790

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Santé, min. de la**

Loi sur les produits dangereux	
Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (couvre-fenêtres à cordon).....	2808
Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon	2813

Secrétariat du Conseil du Trésor

Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de l'État	2815

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	2784
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5